

Tôi Nộp Đơn Khiếu Nại Như Thế Nào?

Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử như các điều khoản (provisions) của Đề Mục (Title) VI đã cấm, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại trong vòng 180 ngày kể từ ngày mà việc phân biệt đối xử được quý vị cho là đã xảy ra. Đơn khiếu nại cần bao gồm:

- Tên, địa chỉ, và số điện thoại của quý vị. Nếu quý vị đại diện cho người khác nộp đơn khiếu nại, quý vị phải nêu tên, địa chỉ, số điện thoại của họ và mối quan hệ của quý vị với họ (ví dụ, bạn bè, luật sư đại diện, cha mẹ, v.v.);
- Tên và địa chỉ của cơ quan, viện hay văn phòng mà quý vị tin là đã phân biệt đối xử với quý vị;
- Chữ ký của quý vị;
- Một đoạn viết mô tả về hoàn cảnh xảy ra, lý do tại sao và thời điểm mà quý vị tin rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử. Nêu càng nhiều càng tốt các thông tin thiết yếu về (các) hành động phân biệt đối xử mà quý vị cho là đã xảy ra.
- Tên của những người mà quý vị cho là đã phân biệt đối xử với quý vị, nếu quý vị biết;
- Tên của bất kỳ những cá nhân nào, nếu quý vị biết, mà DDOT có thể liên lạc với họ để tìm hiểu thêm, giúp xác minh những điều cáo buộc của quý vị.

Xin vui lòng gửi đơn khiếu nại đến DDOT theo địa chỉ in tại mặt sau của tài liệu này.

DDOT sẽ làm gì với Đơn Khiếu Nại của tôi?

Sau khi quý vị nộp đơn khiếu nại, DDOT sẽ xác định xem cơ quan của mình có thẩm quyền điều tra những vấn đề mà quý vị đã nêu hay không. Nếu DDOT có thẩm quyền, những điều quý vị cáo buộc sẽ được điều tra và sẽ có một hành động được thực hiện nhằm cố gắng giải quyết các vi phạm đã được tìm thấy. Nếu việc thương lượng nhằm khắc phục vấn đề vi phạm không thành công, sẽ có thể tiến hành các thủ tục tố tụng.

Các thủ tục này không giới hạn hay khước từ quyền của quý vị được nộp một đơn khiếu nại chính thức đến một cơ quan thực thi pháp luật bên ngoài (Bộ Giao Thông Vận Tải Hoa Kỳ - US Department of Transportation) hoặc nhờ luật sư tư giúp đỡ.

Nếu Tôi Bị Trả Đũa vì việc Đòi Quyền Lợi của mình thì sao?

DDOT và các đơn vị nhận tài trợ của họ bị cấm không được trả đũa quý vị hoặc bất kỳ một người nào vì đã phân biệt đối xử một chính sách hay việc làm trái pháp luật, hay đã tố cáo, làm chứng, hoặc tham gia vào bất kỳ việc khiếu nại nào theo Đề Mục VI.

Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị trả đũa, quý vị hãy lập tức liên lạc với Ban Dân Quyền (Civil Rights Division), của DDOT.



(Nữ Thần Công Lý – Lady Justice)

Để tìm hiểu thêm thông tin hoặc để nộp đơn khiếu nại, xin vui lòng liên lạc:

**Office of Civil Rights
District Department of Transportation
2000 14th St, NW, 5th FL
Washington, DC 20009**

**(202) 671-2384
ddot.dc.gov**

Công Lý Cơ Bản yêu cầu các công quỹ, mà tất cả mọi người nộp thuế thuộc tất cả mọi chủng tộc đã đóng góp nên, không được chi dùng theo bất kỳ cách thức nào khuyến khích, dung dưỡng, trợ cấp, hoặc dẫn đến việc phân biệt chủng tộc.

- Tổng Thống John F. Kennedy

Quyền Của Quý Vị Theo Đề Mục VI của Đạo Luật Dân Quyền 1964



(nhóm những người thuộc nhiều chủng tộc khác nhau)

“Không một người nào tại Hoa Kỳ, vì lý do chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia, mà không được tham gia, bị khước từ nhận các phúc lợi, hoặc phải chịu sự phân biệt đối xử trong bất kỳ chương trình hay hoạt động nào được Liên Bang tài trợ.”

(42 U.S.C. 2000d)

d.

Phòng Giao Thông Vận Tải Quận Columbia



Chính Quyền Quận Columbia
Adrian M. Fenty, Thị Trưởng

Đề Mục VI là gì?

Đề Mục (Title) VI của Đạo Luật Dân Quyền (Civil Rights Act) năm 1964 (Đề Mục VI) là quy định của Liên Bang nhằm bảo vệ các cá nhân khỏi bị phân biệt đối xử vì lý do chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia trong bất kỳ chương trình nào được Liên Bang tài trợ.

Đề Mục VI Cấm Những Hình Thức Phân Biệt Đối Xử Nào?

Có rất nhiều hình thức phân biệt đối xử vì lý do chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia có thể hạn chế các cơ hội của các cá nhân hay các nhóm được hưởng quyền bình đẳng trong việc tiếp cận với các dịch vụ, trợ cấp hay phúc lợi.

Khi điều hành một chương trình được liên bang tài trợ, một đơn vị nhận tài trợ (DDOT hay các nhà thầu của họ) không thể, vì lý do chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia mà được trực tiếp hoặc thông qua các phương tiện hợp đồng:

- Khước từ một cá nhân bất kỳ dịch vụ, trợ cấp tài chính hay phúc lợi nào trong chương trình mà lẽ ra họ có quyền được hưởng;
- Có sự phân biệt rõ ràng về mặt chất lượng, số lượng, hoặc cách thức cung cấp dịch vụ hoặc phúc lợi; và
- Phân biệt hoặc đối xử theo cách thức riêng đối với các cá nhân trong bất kỳ việc nào có liên quan đến việc nhận bất kỳ dịch vụ, trợ cấp hoặc phúc lợi nào.

Ai Phải Tuân Thủ Đề Mục VI?

Các nhân viên của DDOT, các nhà thầu (contractors), các cố vấn viên (consultants), các nhà cung cấp, và các đơn vị khác nhận tài trợ của Liên Bang phải tuân thủ Đề Mục VI. Các hợp đồng tài trợ của Liên Bang phải bao gồm các điều khoản tiêu chuẩn yêu cầu tuân thủ Đề Mục VI. Các nhà thầu và các nhà thầu phụ (subcontractor) của DDOT bị cấm phân biệt đối xử trong việc chọn và giữ lại các nhà thầu phụ, cũng như trong việc tuyển dụng của họ có liên quan đến các dự án xây dựng xa lộ hoặc các dự án khác do Liên Bang tài trợ.

Chính Sách và Cam Kết Của DDOT về Đề Mục VI

DDOT cam kết rằng sẽ không có ai vì lý do chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, hoặc giới tính, như đã được quy định trong Đề Mục VI của Đạo Luật Dân Quyền (Civil Rights Act) năm 1964 và các đạo luật liên quan mà không được tham gia, hoặc bị khước từ các phúc lợi, hoặc theo các cách khác bị phân biệt đối xử trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào mà DDOT được Liên Bang tài trợ.



(làn dành cho xe đạp)



(vĩa hè dành cho người đi bộ)

Sự Tham Gia Của Công Chúng

DDOT hỗ trợ mạnh mẽ cho sự tham gia liên tục và chủ động của công chúng trong tất cả các giai đoạn thiết kế và xây dựng dự án; liên tục sửa đổi để việc tiếp cận của công chúng với thông tin được dễ dàng hơn và cung cấp cho tất cả những người có quyền lợi liên quan các cơ hội có ý nghĩa để họ có thể tham gia.

Đề Mục VI, cùng với luật pháp cơ bản về môi trường và giao thông vận tải, đã nhấn mạnh đến nhu cầu tham gia sớm của các bên có liên quan trong quá trình ra quyết định của ngành giao thông vận tải. Cần có sự xem xét đặc biệt để những nhóm người thường ít được quan tâm đầy đủ, như những nhóm dân tộc thiểu số, người thu nhập thấp, người khuyết tật, người kém thông thạo tiếng Anh và những nhóm khác có khó khăn trong việc tiếp cận được có cơ hội tiếp cận và tham gia.



(nhóm các thanh niên Mỹ gốc Phi đang xem bản đồ đường)

d.

Đề Mục VI & Công Bằng Về Môi Trường

Chỉ Thị (Executive Order) 12898, Hành Động Của Liên Bang Thực Thi Công Bằng Về Môi Trường (Federal Actions to Address Environmental Justice) ở các Nhóm Dân Tộc Thiểu Số và Nhóm Người Thu Nhập Thấp, được đặc biệt chú ý đến trong Đề Mục VI bằng việc yêu cầu rằng các cơ quan phải hoàn thành nhiệm vụ thực thi công bằng về môi trường bằng cách xác định và giải quyết các tác động cao bất xứng hoặc bất lợi cho sức khỏe con người hoặc môi trường của các chương trình, chính sách, và các hoạt động của họ đối với các nhóm dân tộc thiểu số và nhóm người thu nhập thấp.

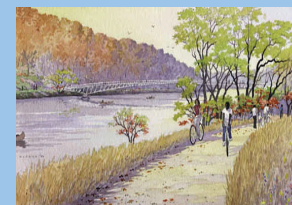
DDOT kết hợp các nguyên tắc của công bằng về môi trường vào các chính sách, các hoạt động thiết kế và xây dựng dự án của mình để bảo đảm không gây ra các tác động bất bình đẳng cho các nhóm dân tộc thiểu số và các nhóm thu nhập thấp trong toàn thành phố.

Ai Được Xem Là Người Kém Thông Thạo Tiếng Anh?

Người Kém Thông Thạo Tiếng Anh (Limited English Proficient - LEP) là người không sử dụng Tiếng Anh làm ngôn ngữ chính của họ và có khả năng hạn chế trong việc đọc, nói, viết hoặc hiểu Tiếng Anh.

Chỉ Thị (Executive Order) 13166 yêu cầu các đơn vị nhận tài trợ của Liên Bang bảo đảm cho những người Kém Thông Thạo Tiếng Anh được cung cấp các phương thức tiếp cận có ý nghĩa với các dịch vụ thường được cung cấp bằng Tiếng Anh.

DDOT có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ, như dịch thuật và thông ngôn, để bảo đảm tất cả các cá nhân đều được tiếp cận với các dịch vụ và phúc lợi quan trọng bất kể trình độ thông thạo của họ như thế nào.



(đường mòn ven sông)



(cảnh quan đường phố)